სსიპ მცხეთის მუნიციპალიტეტის სოფელ ნიჩბისის საჯარო სკოლა

გუნდის სახელი--ერთ სივრცეში

ხელმძღვანელი პედაგოგები: მაია კონიაშვილი-ქართული ენისა და ლიტერატურის პედაგოგი და ნინო კენჩხაძე-ისტორიის პედაგოგი

სამუშაო ჯგუფის წევრები:

1. ელენე ახალკაცი-15 წ. ტ: 5 57 687 990;
2. მაია ალავერდაშვილი-15 წ. ტ: 5 99 711 032;
3. ნათია გოჩიაშვილი-15 წ. ტ: 5 71 181 106;
4. ლია კანდელაკი-16 წ. ტ: 5 92 002 289;
5. ანა ლომოური-16 წ. ტ: 5 79 251 602;
6. სოფო პაპიაშვილი-16 წ. ტ: 5 51 541 580.

სკოლის ელექტრონული მისამართი- nichbisi@mes.gov.ge

ტელეფონი- ტ: 577971192

კონკურსი ,,ბრიტანეთი და საქართველო“

ჩვენი თვალით დანახული ,,უორდროპების საქართველო“

,,კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის კოლექციებში დაცულია მარჯორი და ოლივერ უორდროპების უნიკალური წერილობითი მემკვიდრეობა“--ასე იწყება ამ კონკურსის მთავარი გმირების შესახებ ინფორმაცია. ბუნებრივია, დავინტერესდით, რადგან ჩვენთვის მოულოდნელი აღმოჩნდა, რომ მარჯორი და ოლივერ უორდროპების შესახებ მასალები დაცულია ილია ჭავჭავაძის, ექვთიმე თაყაიშვილის, კორნელი კეკელიძის, ვასილ კარბელაშვილის და სხვა ცნობილი ქართველი საზოგადო მოღვაწეების არქივებში- ათობით საარქივო დოკუმენტის სახით.

ძალიან გაგვიკვირდა, რომ მარჯორი და ოლივერ უორდტროპების განსაკუთრებული ინტერესის საგანი იყო უძველესი ქართული დოკუმენტები. სწორედ მათმა ასეთმა დამოკიდებულებამ საქართველოსადმი გადაგვაწყვეტინა კვლევა ჩაგვეტარებინა და გაგვერკვია რა ინფორმაციას ფლობდნენ ჩვენი თანასკოლელები მათ შესახებ. ამიტომ შევადგინეთ ანკეტა, დავაქსეროქსეთ, დავარიგეთ და ამ ფორმით გამოვკითხეთ ჩვენი სკოლის VII-XII კლასები. სულ 108 მოსწავლე. გთავაზობთ ანკეტასა და გამოკითხულთა შედეგებს.

**ანკეტა**

გთხოვთ, შემოხაზოთ ერთი პასუხი.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| იცით თუ არა ოლივერ და მარჯორი უორდროპების შესახებ რაიმე თუ პირველად გესმით მათ შესახებ? | | |
| ვიცი | პირველად მესმის | არ მაინტერესებს |

გამოკითხულთაგან 4-მა მოსწავლემ შემოხაზა **,,ვიცი“**, 85-მა შემოხაზა **,,პირველად** **მესმის“**, ხოლო 9**-**მ**--,,არ მაინტერესებს.**

მარჯორი და ოლივერ უორდროპები წარჩინებული ინგლისური არისტოკრატიული გვარის წარმომადგენლები არიან-ინგლისური ქართველოლოგიის ფუძემდებლები. ოლივერ უორდროპს განათლება ოქსფორდში მიუღია და მოგზაურობას გაუტაცნია. ერთ დღესაც საქართველოში აღმოჩენილა. წარუშლელი შთაბეჭდილებებით ინგლისში დაბრუნებულმა ოლივერ უორდროპმა დაწერა შესანიშნავი წიგნი-,,საქართველოს სამეფო“. ძმის სიყვარული საქართველოსადმი მარჯორი უორდროპსაც გადაედო. მარჯორი უორდროპი 1905 წლის 5 ივნისს წერილს უგზავნის ოლღა გურამიშვილს და სწერს, რომ მათ ,,შეითვისეს“ გერმანიიდან ერთი ძვირფასი ძველებური ხელნაწერი ,,გალობა“ ხუცურად. დასაწყისი და ბოლო დაკარგულია. 150 გვერდია, ოლივერ უორდროპი თავის მეუღლეს სწერს, რომ ჯანმრთელობა ხელს არ უწყობს, მაგრამ გამუდმებით ფიქრობს კავკასიის ხალხთა შერიგებაზე და ბოლშევიკების სამხრეთისკენ წასვლის შეჩერებაზე.

სწორედ მარჯორი უორდროპი არჩევდა საგულდაგულოდ ტექსტებს სათარგმნად.

პირდაპირ გავოცდით ილია ჭავჭავაძის ჩანაწერებში არსებული ინფორმაციით დიდი ბრიტანეთის შესახებ. ამ წერილებში აშკარად ჩანს, ილია ჭავჭავაძე ყურადღებით ადევნებდა თვალს ბრიტანეთში განვითრებულ პოლიტიკურ პროცესებს და საკმაოდ საინტერესოდ მოგვეჩვენა მისი დაინტერესება ლიბერალთა საქმიანობისა და მიწაზე კერძო საკუთრების საკითხის გარშემო მიმდინარე საკანონმდებლო პროცესით. ილია ჭავჭავაძე ,,ივერიაში“ (N45,1886წ.) წერდა: ,,ქონებრივი წყობილება ეხლანდელის საზოგადოებისა და დასავლეთის ევროპაში უნდა იმ საფუძველზედ აშენდეს, რომ ფერმერმა, ღალით მიწების მჭვრელმა, უმამულო მუშა-კაცმა საკუთრებად შეისყიდონ მამულნი, რომელზედაც დროებითად და ვადით რომ დგანან“.

მარჯორი უორდროპი 1894 წლის 8 სექტემბერს ილია ჭავჭავაძეს სწერს, რომ თარგმნა ,,განდეგილი“ ინგლისურად.

ილია ჭავჭავაძის არქივში (N700) ინახება მარჯორი უორდტროპის სავიზიტო ბარათი, რომელიც სრულიად განსხვავდება დღევანდელისაგან. მარჯორი უორდროპი დიდი სიყვარულით სწერს წერილს ილიას(ი. ჭ. 595) და ,,უგულითადეს“ მოკითხვას უთვლის ,,თვ. ილიას, კნ. ლიზას, კნ.ბარათშვილს, თავ. მიქელაძეს, ივიკოს და ყველას მეგობრებს“. ყველაზე მნიშვნელოვანი და გამაოგნებელი აღმოჩნდა წერილის ბოლოს მინაწერი: ,,მარად თქვენ ღრმად პატივისმცემელი, ერთგული, Marjory Wordtrop”.

ასევე გასაოცარი სითბოთია დაწერილი მარჯორი უორდროპის წერილი ოლღა გურამიშვილისადმი-ქართული ხელნაწერების ნუსხაზე (ილია ჭავჭავაძის არქივი, #596; 1899 წ.). ამ წერილში მარჯორი უორდროპი ილიას მეუღლეს აუწყებს, რომ თავის ძმასთან ერთად ოქსფორდში ყოფნის დროს შეადგინეს კატალოგი იქ არსებული ქართული ხელნაწერებისა.

საინტერესოა ილია ჭავჭავაძის წერილი ინგლისურ ენაზე მეუღლესადმი:

Cemo sayvarelo oliko, gamo angliuris enis swavlas Sevudeqi da Seqspiris tragediaS korol liri vhsTargmne sxvasTan erTad. Aqedan, rom sumuqs Txzulebis wakiTxva SemeZleba.

საინტერესოა დიმიტრი ყიფიანის წერილი ილიას შექსპირის ,,მეფე ლირის“ თარგმანთან დაკავშირებით (ილია-628):,, უძვირფასესო ჩემო კოლეგა კნიაზო ილია გრიგოლისძევ... შრომა გაგიწევიათ დიდი: ნიჭი გამოგიჩენიათ შესანიშნავი. ერთი შეცდომაა, მხოლოდ ერთდერთი- კილო.“...

გიორგი კალანდიას კრებული ,,უორდტროპები და საქართველო“ (თბილისი-ლონდონი- ოქსფორდი 2014) უნიკალური მოვლენაა, რომელშიც იშლება საქართველო სხვადასხვა კუთხით. საოცარი გრძნობა გიჩნდება, როცა უორდროპების ისტორიას კითხულობ.

ოქსფორდში ბოდლეანის ბიბლიოთეკაში განხორციელებულმა სამეცნიერო ექსპედიციამ უამრავი საინტერესო და საოცარი ფაქტი გამოავლინა.

საოცარი ფაქტებია თავში ,,საქართველო ვიქტორიანულ ინგლისში“. განსაკუთრებული აღნიშვნის ღირსია დუგლას ფრეშვილდის ილუსტრაციები (1896წ.). სწორედ აქ ვეცნობით 1864 და 1869 წლებში დაბადებული ოლივერ და მარჯორი უორდროპების საოცარ ბიოგრაფიას. სწორედ დუგლას ფრეშვილდის მიერ დაწერილი სამი ილუსტრირებული ვრცელი ტომი გახდა და-ძმის ინტერესის მიზეზი საქართველოს მისამართით. ამ წიგნში წარმოდგენილია ქართველობა და ბუნება...უშბა, წყარო ღებში, ნარიყალას ციხე თბილისში, მთის მებრძოლები ხევსურები, ყაზბეგი ზემოთ დარიალის ხეობაში. არანაკლებ მნიშვნელოვანია კლაივ ფილიპს ვოლეის წიგნიდან ილუსტრაციები, ასევე ჰენრი ჰარლინგი-ვიონინგების ილუსტრაციები.

ოლივერ უორდროპს საქართველოში მასპინძლობას ილია ჭავჭავაძე და ივანე მაჩაბელი უწევდნენ. როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, ოლივერ უორდროპს ინგლისში დაბრუნებისთანავე დაუწერია წიგნი ,,საქართველოს სამეფო“ ეგზოტიკური ქვესათაურით- ,,მოგზაურობის შთაბეჭდილებანი ქალების, ღვინისა და სიმღერის ქვეყანაში“. წიგნი 1888 წლის შემოდგომაზე ლონდონში დაიბეჭდა.

წიგნში წერია: ,,საქართველოს მთავარი ხიბლი მის ხალხშია. ქართველები არა მარტო შესახედად არიან მომხიბვლელნი, არამედ ძალიან მოსიყვარულე და თბილი ხალხია“.

სიხარული გიპყრობს, როდესაც იგებ, რომ მარჯორი უორდროპმა 1894 წელს თარგმნა და გამოაქვეყნა ქართული ხალხური ზღაპრების კრებული და სულხან-საბა ორბელიანის ,,სიბრძნე სიცრუისა“.

მარჯორი უორდროპი ქართული ენის შესწავლას 1880-იანი წლების მიწურულს დამოუკიდებლად შეუდგა მარი ბროსეს ,,ქართული ენის თვითმასწავლებლის“ და ,,სახარების“ ქართული თარგმანის მეშვეობით. ოლივერ უორდროპი აქტიურ დახმარებას უწევდა ივანე მაჩაბელს თარგმნისას.

1891 წელს კი მარჯორი უორდროპმა დაიწყო ,,ვეფხისტყაოსანის“ თარგმნა. ის წერდა: ,,...ესაა სიყვარულისა და თავგადასავლის დიდებული პოემა....და მით უფრო გასაოცარია, როცა ვიხსენებთ, თუ რა ადრეა ის დაწერილი დანტეს დაბადებამდე“. 1912 წელს მარჯორი უორდროპისეული ,,ვეფხისტყაოსანის“ თარგმანი ძმამ, ოლივერმა, ლონდონში გამოსცა.

ახალგაზრდა ქალი გარდაიცვალა. მარჯორის სიკვდილი საქართველოში ეროვნულ ტრაგედიად იქცა. 1910 წელს ოქსფორდის უნივერსიტეტში ოლივერმა ჩამოაყალიბა მარჯორი უორდროპის სახელობის ფონდი და კოლექცია. ამ ფონდში ინახება მე-17 და მე-18 საუკუნით დათარიღებული ,,ვეფხიხსტყაოსნის“ ორი ხელნაწერი. მე-17 საუკუნის ხელნაწერი ვენერა წერეთლის ვაჟმა უორდროპების კოლექციას უსახსოვრა მათდამი დიდი პატივისცემის აღსანიშნავად.

წიგნში ნახსენებია ეპისკოპოსი გაბრიელ ქიქოძე. საოცრებაა მარჯორი უორდროპის ფოტო ქართულ ეროვნულ კოსტიუმში (1896წ).

განსაკუთრებული სითბოთი იხსენებს და-ძმა ,,ილიაობას“ საგურამოში. 1909 წლის 5 დეკემბერს გაზეთმა ,,დროებამ“ დაწერა, რომ გარდაიცვალა ცნობილი ინგლისელი მწერალი ქალი მარჯორი უორდროპი. ,,ინგლისელებმა თუ იციან რამე საქართველოზე და იცნობენ ქართველებს, მხოლოდ და მარტო განსვენებულის წყალობით“.

ულამაზესია ბოდბის მონასტრის წინამძღვრის ნინო ვაჩნაძის მიერ ოლივერ უორდროპისთვის ნაჩუქარი უძველესი ჯვარი და ყელსაბამი, ოქრო, ლალი, ბრილიანტი, მარგალიტი. ძალიან დაგვწყდა გული, როცა შევიტყვეთ, რომ ეს უნიკალური ყელსაბამი დაცულია ბრიტანეთის მუზეუმში და არა-საქართველოში.

ეკატერინე გაბაშვილი 1919 წელს წერდა: ,,მარჯორი უორდროპის მშობლებმა და ძმამ ოლივერ უორდროპმა თავისი კეთილშობილის განსვენებულის სამარადისო სახსენებლად და ქართველთ საბედნიეროდ შესწირეს დიდი თანხა ოქსფორდის უნივერსიტეტთან ქართული ენის კათედრის და ქართული ბიბლიოთეკის დასაარსებლად“.

1919 წლის ივლისში ოლივერ უორდროპს მთავრობამ ამიერკავკასიაში ბრიტანეთის მთავარი რწმუნებულის თანამდებობა შესთავაზა, ოლივერი დათანხმდა შემოთავაზებულ წინადადებას.

ხელოვნების სასახლის დირექტორი, პროფესორი გიორგი კალანდია, თავის წიგნს შემდეგი სიტყვებით ასრულებს: ,,წელს ოლივერ უორდროპის დაბადებიდან 150 წელი სრულდება! საუკუნეზე მეტმა განვლო და ეს დრო სავსებით საკმარისია დავიწყებისათვის, მაგრამ საქართველო ამ თარიღს ხელოვნების სასახლეში გრანდიოზული გამოფენით აღნიშნავს. გამოფენით, რომელიც მადლიერების გამოხატვასთან ერთად გახსენებაცაა და იმის დასტურიც, რომ უკვდავ სახელებს დრო ვერაფერს აკლებს, დავიწყების აჩრდილი კი მათ ხსოვნასთან მხოლოდ დროებით ჩნდება! უორდროპების ისტორია არ სრულდება. ამ უსასრულობის საფუძველი კი ბრიტანულ-ქართული ურთიერთობებია“.

და ჩვენც გვინდა ეს ჩვენი ნამუშევარი დავასრულოთ ოლივერ უორდროპის სიტყვებით: ,,თუ დავერწმუნებით იქაურს თქმულებას, მცხეთა უძველესი ქალაქია დედამიწის ზურგზედ, რადგან ამბობენ, ვითომც მცხეთა აეშენებინოს პატრიარქ ნოეს შვილიშვილს...მცხეთა არის რომაელთა აკროსტოპოლისი, უმთავრესი სადგური პომპეისა, როდესაც ამან დაამარცხა მითრიდატი და დაიმორჩილა ივერია და ალბანია. უკეთესს ადგილს ვერც ამოირჩევდა პომპეი, რადგან იგი სძევს არაგვისა და მტკვრის შესართავში, ჰმფლობელობს ამ ქვეყნის ორ დიდ გზას და ამიტომ სწორედ გასაღებია ამიერკავკასიისა. მცხეთას, უწინდელს სატახტო ქალაქს საქართველოსას, ყოველთვის დიდი ადგილი სჭერია ამ სახელმწიფოს მატიანეებში... აქ იყო, რომ წმინდა ნინომ დაიწყო თავისი ღვაწლი საქართველოს ერის გაქრისტიანებისა“ (გურამ შარაძე-,,ბედნიერებისა და სათნოების საუნჯე“, გვ. 41).

ჩვენი სკოლა მცხეთის მუნიციპალიტეტის შემადგენლობაშია და ამ სიტყვებმა გვიბიძგა დავიწყოთ პროექტი-,,მცხეთა და მცხეთის უნიკალური სოფლების ისტორიები“, რომლითაც გავაცოცხლებთ ამჟამინდელ ძეგლებს, ჩავიწერთ თქმულებებს, ლეგენდებს, დავხატავთ, ფოტოებს გადავუღებთ...და დღეს, 21-ე საუკუნიდან, მადლობას ვეუბნებით ინგლისელ და-ძმასა და მადლობას გეუბნებით თქვენ, საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრს, ამ საინტერესო კონკურსის გამოცხადებისათვის. თქვენ ჩვენ ,,ნიჩბისელების საქართველო“ აღმოგვაჩენინეთ.